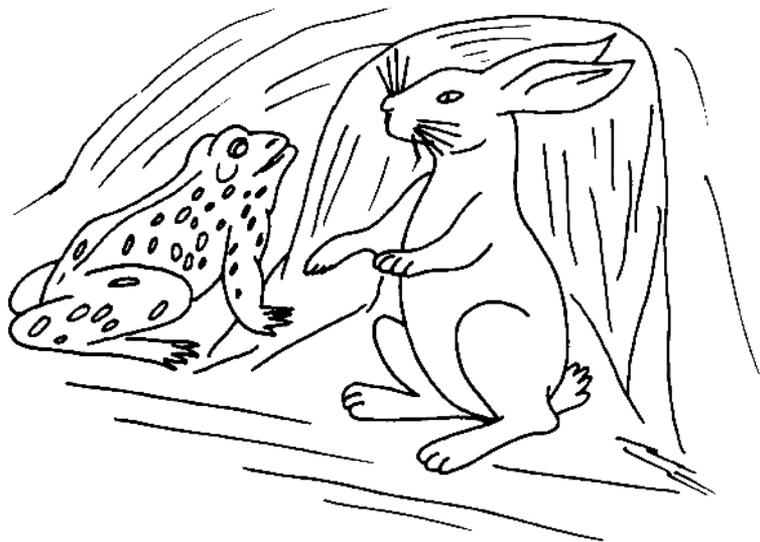


# **Ni guhc deqy leññ cuev no to conejü**



## **Lo que sucedió en la cueva a un sapo y un conejo**

**En zapoteco  
de Guevea de Humboldt  
y en español**

**Publicado por el  
Instituto Lingüístico de Verano  
México, D.F.  
1980**

Güxahc to conejü to vüelt, rahp ma' to cuev  
yaañ ru rgahsy ma' yudze. To dze hue na' nash  
ma' nixcahsy ma', tohzy dzi ptzoo ma' sentir ruul  
to ma' gahsh ru nash ma'. Huere gurieli ma', buie'  
ma' dxie to deqy gahsh ru' xcuev ma'. Huere ra  
ma' deqy:

—¿Baz tza'y?



Huere ra deqy leema':

—Coo guiahgü hue byruun, ziala' ru nuy, zidhuien ba| beey ndeedyi' posad naa.

Huere ra conejü leema':

—Luegu, tcueva' mbia dzii hue. Nehx beey ñaa no leññu gyrop no porni mbiau.

Huere ra deqy leema':

—Di gaqui' mvidy no naa.

Huere ra conejü leema':

—Güyu' pue micze gañ sa' no.

Huere güyu' ma', guht ma' coo conejü. Tohzy dzi ptzoo conejü sentir ba modni gaya'ñ deqy leema'. Deqy na' cuant guht ma' güzulo gülu' mbe' leññ ma'. Ba di ra| ctzoo conejü gush huantar, byruñxcu ma' leññ cuev. Demal xchieñ conejü gush, ru za güxuunn ma' güdedy ma' ru zu to mpyquie ca' guiib, pcuahgü me leema'.

No huehdy guhc lo conejü gush ni bdee posad deqy. Guhty ma' no bia'nt deqy leññ xcuev ma'.



## **Lo que sucedió en la cueva a un sapo y un conejo**

Sucedió una vez que un conejo tenía una cueva muy chiquita en donde dormía de día. Un día estaba acostado durmiendo cuando sintió que un animal estaba cantando cerca de donde él estaba. Se levantó y vio que un sapo estaba sentado cerca de la cueva. Entonces el conejo le preguntó al sapo:

—¿A dónde vas?

El sapo respondió:

—Salí del río y he venido a donde vives para ver si me puedes dar posada.

Y el conejo le dijo:

—Pero mi cueva es muy chiquita. No vamos a poder acostarnos los dos adentro.

Pero el sapo le dijo al conejo:

—No seas malo conmigo.

Entonces el conejo respondió:

—Entra, pues, aunque vamos a estar muy apretados.

Y así, el sapo entró y se acostó junto al conejo. Pero luego el conejo sintió que el sapo lo estaba apretando, porque en cuanto se acostó empezó a inflar su barriga. El conejo viejo ya no pudo aguantar más y salió corriendo de la cueva.

Por desgracia para el conejo viejo, cuando salió corriendo, pasó por donde estaba un cazador con un rifle al hombro que le disparó y lo mató.

Y esto es lo que le sucedió al conejo viejo que dio posada al sapo; el pobre conejo murió y el sapo se quedó con su cueva.

**Idioma:**

**Zapoteco de Guevea de Humboldt  
Tehuantepec, Oaxaca**

**Narrador:**

**Un habitante de Guevea de Humboldt**

**Dibujante:**

**J. Guzmán M.**

**Esta edición de prueba consta de 100 ejemplares.**

**Q5-0-728**

**se terminó de imprimir este libro  
el día 15 de julio de 1980  
en la  
Casa de Publicaciones en Cien Lenguas  
MAESTRO MOISES SAENZ  
del  
Instituto Lingüístico de Verano, A.C.  
Hidalgo 166, México 22, D.F.**